



Idiomaydeporte.com y los libros

Jesús Castañón Rodríguez

Idiomaydeporte.com, 281. Valladolid, 1 de diciembre de 2024.



Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

2



Índice

Significado y repercusión de libros surgidos a partir de la web	3
Menciones en otros libros	7
Lengua, 7. Lenguaje periodístico, 10. Historia del deporte, 13. Literatura, 13. Estudios de fútbol, 15. Educación, 16. Religión, 18. Tecnología, 18.	

Cómo se cita este trabajo

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: "Opiniones". Idioma y deporte [en línea]. 1 de diciembre de 2024, número 281. [Consultada: 1 de diciembre de 2024]. ISSN: 1578-7281.



Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

3

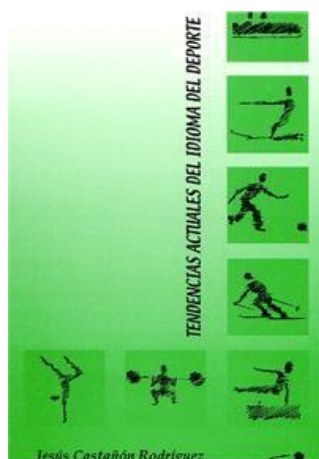
Uno de los aspectos más gratificantes de la historia de la página Idiomaydeporte.com reside en su capacidad para difundir ideas que dan lugar a otros recorridos en varias decenas de volúmenes publicados en 16 países: 8 de Europa (Alemania, España, Francia, Grecia, Italia, Polonia, Portugal y Reino Unido) y 8 de América (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Estados Unidos, México y Uruguay).

Por un lado, la buena acogida de diferentes notas animó ampliar temas de carácter lingüístico y futbolístico. Y por otro lado, numerosas aportaciones de la web se vieron mencionadas por otros a la hora de reflexionar sobre dos docenas de temas que se pueden organizar en ocho grandes centros de interés: aspectos de lengua, la corrección idiomática en el lenguaje periodístico, historia del deporte, literatura, estudios de fútbol, educación, religión y tecnología.

Significado y repercusión de libros surgidos a partir de la web

La llegada del siglo XXI se convirtió en una oportunidad para divulgar algunos de los temas tratados en Idiomaydeporte.com y para crear monografías con ampliaciones en profundidad.

Durante el primer decenio se participó en los volúmenes *Tendencias actuales del idioma del deporte* (2002), *Humor a patadas* (2002), *Diccionario terminológico del deporte* (2004), *Cinco años de juego del lenguaje: Idiomaydeporte.com (1999-2004)* (2004), *Términos deportivos en el habla cotidiana* (2005), e *Il Linguaggio dello Sport, la Comunicazione e la Scuola* (2009) y *Términos deportivos de origen extranjero* (2010).





Jesús Castañón Rodríguez. Idiomydeporte.com y los libros. *Idiomydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

4



En ellos se abordaron: una antología de artículos de Idiomydeporte.com y que hoy se encuentra referenciado en la la Olympic World Library del Comité Olímpico Internacional, una historia lingüística del humorismo sobre fútbol en España durante el siglo XX que contó con el respaldo de la Liga de Fútbol Profesional y la Real Federación Española de Fútbol, un pionero diccionario general del deporte, el aniversario del primer lustro de la página, un estudio sobre el uso metafórico de las expresiones del lenguaje deportivo en la vida diaria y dos aportaciones sobre la presencia de extranjerismos deportivos en la lengua española.

En esta época, el Real Sporting de Gijón SAD solicitó una aportación para *100 años del Real Sporting de Gijón* (2005), la publicación del centenario de la entidad, que estuvo dedicada a la dimensión cultural del club a lo largo de su historia.

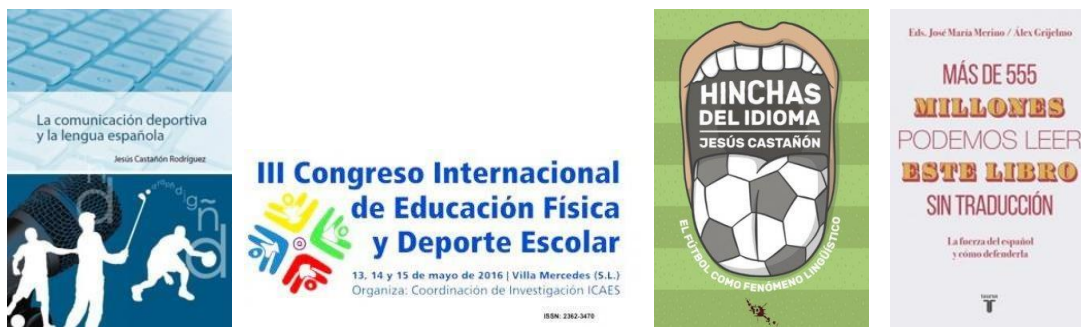




Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

5

En el segundo decenio de la centuria se profundizó en Argentina y España en el estudio del buen uso del idioma del deporte por parte del periodismo y la comunicación especializada, así como una historia de la evolución lingüística del balompié, organizada en 11 capítulos, para glosar más de 1.300 expresiones y evaluar su relación con otros aspectos culturales y sociales. Esta labor comprendió las obras *La comunicación deportiva y la lengua española* (2011), *III Congreso Internacional de Educación Física y Deporte Escolar* (2016) e *Hinchas del idioma. El fútbol como fenómeno lingüístico* (2018) y *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción* (2019) en el que 18 especialistas analizaban el estado de la lengua española en el siglo XXI.



Finalmente, en los años veinte, en Alemania, España, Italia y Polonia se estudió la influencia del inglés en el idioma español del deporte en los libros *Languages in contact and contrast* (2020), *Diccionario de anglicismos del deporte* (2021), *Anglicismos en el español contemporáneo* (2022) y *Nosotros somos nos y somos otros: Estudios dedicados a Félix San Vicente* (2023) y *New Perspectives in Languages in Contact* (2024).





Jesús Castañón Rodríguez. Idiomydeporte.com y los libros. *Idiomydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

6

Este panorama se completó en España con volúmenes sobre la evolución del lenguaje radiofónico, tanto en su historia como en su presencia en libros de estilo con *Deporte en las ondas* (2021) y *Deporte y comunicación: una mirada al fenómeno deportivo desde las ciencias de la comunicación en España* (2021).

Además, también se llevó a cabo una reflexión sobre la creciente importancia social del lenguaje especializado en deportes en *La transversalidad de la investigación en comunicación* (2022) y su evolución entre 2008 y 2021 en un encuentro multilingüe sobre el fútbol en Europa recogido en Alemania en el volumen *Language and Football* (2024).





Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

7

Menciones en otros libros

Mayor interés han atesorado las menciones en volúmenes de otros autores para abordar diferentes temas que se pueden agrupar en ocho centros temáticos: lengua, lenguaje periodístico, literatura, historia del deporte, estudios de fútbol, educación, religión y tecnología.

Lengua

En Alemania, Idiomaydeporte.com se ha visto glosada en obras que abordan diversos aspectos relacionados con el uso de anglicismos y el estudio global de las características del lenguaje de fútbol en diferentes idiomas. En Italia, se hace referencia a ella a la hora de explicar la presencia de extranjerismos deportivos en la lengua española en los ámbitos deportivo, educativo y de los medios de comunicación.



Apareció en los libros *Spanien heute* (2004), *Lengua, historia e identidad. Perspectiva española e hispanoamericana (Romanistisches Kolloquium, XVII)* (2006), *Interkulturelle Beziehungen und Sprachen im Kontakt- der Einfluss des Englischen auf das spanische im Bereich des Sports* (2007), *The Linguistics of Football* (2008) *Anglicisms in Spanish form, a semantic point of view* (2008) e *Il Linguaggio dello Sport, la Comunicazione e la Scuola* (2009) y *Language and Football* (2024).

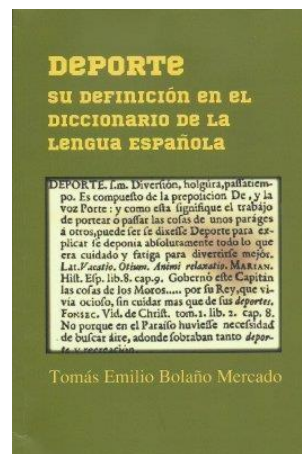


Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

8



En Colombia, fue destacada en *Deporte. Su definición en el Diccionario de la Lengua Española* (2013), una historia sobre la evolución del término en el diccionario confeccionado por la Real Academia Española.



En España, la web fue referenciada en volúmenes que describen el estado del lenguaje deportivo y tratan sobre tendencias de español actual, humor, terminología deportiva, lexicografía especializada, términos deportivos en el lenguaje periodístico general, extranjerismos y lenguaje periodístico del fútbol.

Así, ha aparecido en *Diccionari de futbol* (2003 y 2010), *Estudios lingüísticos, literarios e históricos: homenaje a Juan Martínez Marín* (2007), *Estudios actuales sobre lengua, literatura y su didáctica. Homenaje a Emilio A. Núñez Cabezas* (2010), *Creatividad y juego en el discurso deportivo de la prensa: aportaciones léxico-semánticas* (2018) y *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción* (2019) y *Lenguaje y deporte* (2021).



Jesús Castañón Rodríguez. Idioma y Deporte.com y los libros. *Idioma y Deporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

9



También fue comentada en publicaciones españolas sobre lingüística aplicada que abordaban la enseñanza del español coloquial en su aprendizaje como lengua extranjera, la lengua en los medios de comunicación y el sexismo discursivo y lingüístico o la corrección de estilo. Ha sido el caso de *Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del XIV Congreso Internacional de "ASELE (2004)*, *Nuevas tendencias de la lengua española en los medios de comunicación (2008)*, *De igualdad y diferencias: 10 estudios de género (2009)* y *Escribir y editar. Guía práctica para la redacción (2010)*.

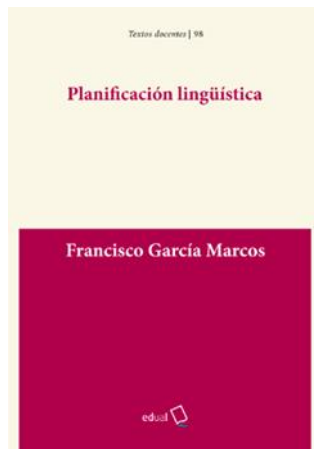




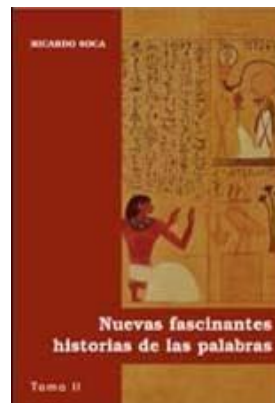
Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281. Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

10

En Alemania y España se registró el estudio del inglés en *Book of Abstracts de Las variedades lingüísticas desde el enfoque intercultural* (2022), *Planificación lingüística* (2022) y *Estudios sobre el anglicismo en el español actual* (2023).



En América, se hace referencia a la página en libros sobre etimologías que publicó Ricardo Soca en Brasil y Uruguay: *La fascinante historia de las palabras* (2004), *Nuevas fascinantes historias de las palabras* (2006) y *La milenaria historia de las palabras* (2009).



El lenguaje periodístico

El lenguaje periodístico del deporte ha destacado la labor de Idiomaydeporte.com en aspectos de corrección idiomática y de renovación de las formas expresivas.



Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

11

El buen uso del lenguaje en los medios de comunicación ha comprendido dos facetas. Primero, el fomento general del buen uso del idioma con orientaciones especializadas que se recogen en libros editados en Argentina, España, Portugal y Estados Unidos: *Manual de estilo de la National Association of Hispanic Journalists* (2004), *Libro de estilo de Canal Sur Televisión y Canal 2 Andalucía* (2004), *Donde dice... debiera decir...* (2006) en sus ediciones argentina y española, *Memoria del 2006 de la Fundación del Español Urgente* (2007), *Memoria del 2007 de la Fundación del Español Urgente* (2008), *Periodismo deportivo de calidad* (2011), *El discurso deportivo en los medios de comunicación* (2012), *8º SOPCOM Comunicação Global, Cultura e Tecnologia* (2013), *La desigualdad de género invisibilizada en la comunicación* (2017), *Mediamorfosis* (2018) y *New Perspectives in Languages in Contact* (2024).





Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

12



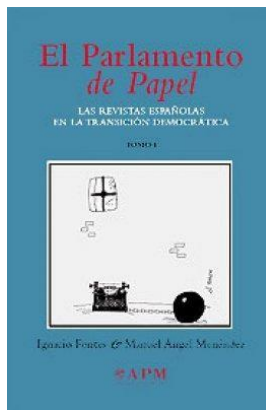
Segundo, la reflexión sobre el uso del idioma en secciones especializadas y su incidencia en el olimpismo, gracias a manuales de periodismo deportivo y a reflexiones olímpicas. Así, en Brasil y España se documenta el comentario de la labor de la página en *Coletânea de textos em Estudos Olímpicos* (2002) y su recomendación en las obras *Formação & informação esportiva, jornalismo para iniciados e leigos* (2005), *Manual do jornalismo esportivo* (2006), *Periodismo deportivo de manual* (2017) y *Innovación Docente e Investigación en Educación y Ciencias Sociales. Avanzando en el proceso de enseñanza-aprendizaje* (2020).





Jesús Castañón Rodríguez. Idioma y Deporte.com y los libros. *Idioma y Deporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

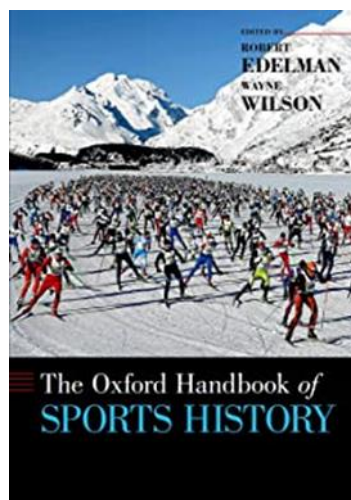
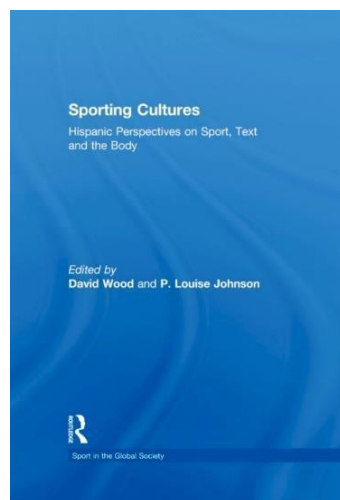
13



En la renovación de las formas expresivas del lenguaje periodístico Idioma y Deporte.com es referenciada en el tomo I de *El Parlamento de papel* (2004), una obra sobre las revistas españolas de la Transición democrática que publicó la Asociación de la Prensa de Madrid.

Historia del deporte

Tras una referencia en el número 22-2 de la revista estadounidense *The International Journal of the History of Sport* en 2005 en la que se destacaba la seriedad y el rigor de la página Idioma y Deporte.com en el estudio del lenguaje deportivo en el sur de Europa, se produjeron nuevas menciones en los libros *Sporting Cultures: Hispanic Perspectives on Sport, Text and the Body* (2008) y *The Oxford Handbook of Sports History* (2017).



Lenguaje literario y diccionarios de literatura

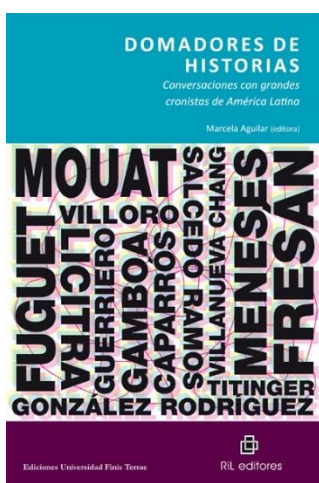
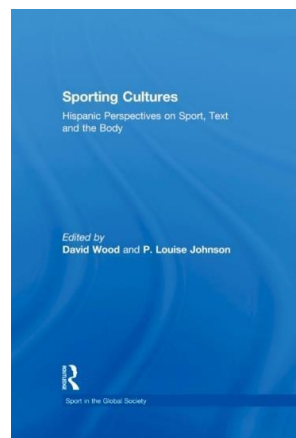
Las ideas de Idioma y Deporte.com han sugerido pistas en Chile, Ecuador, España, Francia, Italia y Reino Unido para analizar la creatividad, el humor, el uso de diversos recursos estilísticos, la conversión del guardameta en tema literario en la recreación artística del



Jesús Castañón Rodríguez. Idiomydeporte.com y los libros. *Idiomydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

14

balompié y su aportación al ámbito educativo para la reflexión sobre el estudio científico del deporte en español. Así, se anotaron menciones en *El libro blanco del fútbol* (2005), *Le immagini letterarie nel calcio* (2007), *Domadores de historias* (2010), *Actas del I Congreso Internacional Virtual de Educación Lectora CIVEL: libros, comprensión lectora y biblioteca* (2011), *La gloria y la memoria. El ultraísmo iberoamericano 'suivant les traces' de Rafael Cansinos Assens* (2012), *La jugada de todos los tiempos: mito y fútbol en la literatura hispánica* (2018), *Teatro y deportes en el siglo XXI* (2021) y las dos ediciones de *Pasión compartida: deporte y literatura* (2022 y 2024).





Jesús Castañón Rodríguez. Idiomas y Deporte.com y los libros. *Idiomas y Deporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

15



Estudios de fútbol

Idiomas y Deporte.com ha sido mencionada en estudios sobre el fútbol y el deporte, confeccionados en España, Estados Unidos, México y Reino Unido. En concreto, en trabajos dedicados a la historia del Real Sporting de Gijón, al estadio de El Molinón, al trabajo de los gabinetes de comunicación en las sociedades deportivas y a la documentación de su historia en el campeonato de Liga, gracias a la presencia en: *100 años del Real Sporting de Gijón* (2005), *Un estadio de película. Historia de El Molinón, un campo centenario* (2008), *Idioma sportinguista* (2008) y *La historia del Sporting en la Liga* (2017).

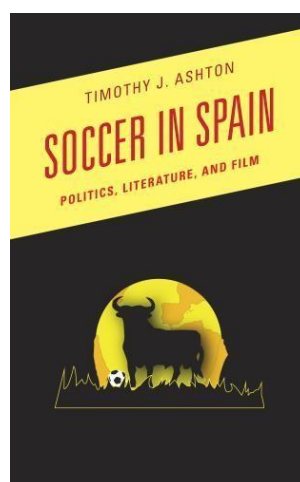
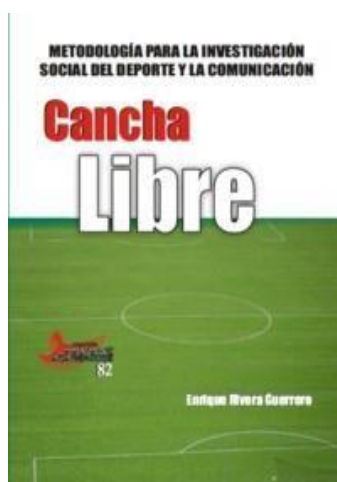
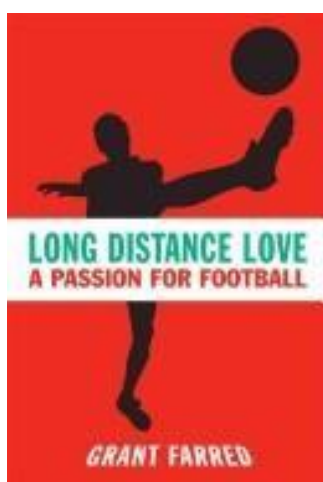




Jesús Castañón Rodríguez. Idiomydeporte.com y los libros. *Idiomydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

16

La pasión por el balompié en todo el mundo, el análisis cultural del fútbol español y el estudio social del deporte mexicano aportaron menciones en las obras estadounidenses *Long Distance Love: A Passion for Football* (2008) y *Soccer in Spain: politics, literature and film* (2013), así como en la mexicana *Cancha libre* (2010).



Educación

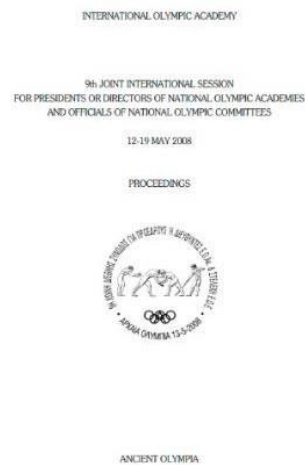
En el ámbito educativo, la página se ha visto recomendada en publicaciones editadas en Brasil, España y Grecia a la hora de destacar la aplicación del lenguaje deportivo en la enseñanza del español para extranjeros, la enseñanza secundaria obligatoria, el bachillerato y las actividades de educación olímpica.



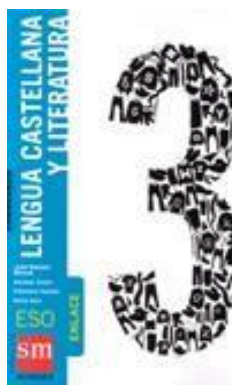


Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

17



En Brasil se ha consignado su recomendación en recursos para el profesorado incluidos en *Curso dinámico de español, 1* (2000) y *Cadernos de EJA: materiais pedagógicos para o 1.º e 2.º segmentos do ensino fundamental de jovens e adultos. Cultura e Trabalho: caderno do professor* (2007). En Brasil y Grecia, aparecieron citas y referencias en *9th Joint International session for presidents or directors of National Olympic Academies and officials of National Olympic Committees: 12-19 May 2008* (2009) y *Bibliotecas Itinerantes: Livros libertos, leitura e empoderamento* (2018) sobre aspectos de educación olímpica.





Jesús Castañón Rodríguez. Idiomaydeporte.com y los libros. *Idiomaydeporte.com*, 281.
Valladolid, 1 de diciembre de 2024.

18

En España, fue destacada en el monográfico de Marco ELE *Lenguas de especialidad y su enseñanza* (2010) y *Guía para la clase de español con fines específicos: Ciencias sociales y jurídicas* (2022). Y además, las editoriales españolas Mc Graw Hill y SM incluyeron su referencia en los recursos del profesorado correspondientes a los libros de texto *Lengua Castellana y Literatura. Primer Curso de Bachillerato* (2007), *Lengua Castellana y Literatura. Tercer Curso de ESO* (2007).



Religión

En el ámbito religioso, se destacaron en Colombia varios trabajos publicados en Idiomaydeporte.com que fueron referenciados en el libro *Iglesia y deporte: El deporte es un medio no un fin en sí mismo* (2012).

Tecnología

Finalmente, en el ámbito tecnológico, se incluyeron referencias a la página en el volumen *Tecnociencia, deporte y sociedad: ¿victorias de laboratorio?* (2015), que fue publicado en Colombia.

